

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

2 FEBRUARI 1988

WETSVOORSTEL

houdende toekenning van strafrechtelijke bevoegdheid aan de arbeidsgerechten voor overtredingen van de wetten tot regeling van het arbeidsrecht en het sociaal zekerheidsrecht

(Ingediend door de heer Baudson)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel werd reeds tijdens vroegere zittingen ingediend (Stukken n^{rs} 254/1 - 81/82 en 139/1 - 85/86) en maakte het voorwerp uit van een advies van de Raad van State (Stuk n^r 254/2 - 81/82).

De overdracht aan de arbeidsgerechten van wat gewoonlijk het sociale strafrecht wordt genoemd, is wel van deze tijd en beantwoordt aan de wensen van diverse instanties die een deugdelijke rechtsbedeling willen handhaven.

Enerzijds wordt als vaststaand aangenomen dat een oordeelkundige specialisering van de leden van de rechterlijke macht een wel overlegde spreiding en verdeling van hun taken vergt.

Anderzijds is het duidelijk dat de opeenhoping van burgerlijke zaken die wegens een tekort aan magistraten niet kunnen worden behandeld door de hoven van beroep, een vlotte rechtsbedeling in gevaar brengt, zodanig zelfs dat de wetgever — dikwijls tevergeefs — doeltreffende maatregelen tracht in te voeren om de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Cf. : het wetsvoorstel 254/1 - 81/82 en het advies van de Raad van State 254/2 - 81/82.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

2 FEVRIER 1988

PROPOSITION DE LOI

attribuant compétence pénale aux juridictions du travail en matière d'infractions aux lois réglant le droit du travail et le droit de la sécurité sociale

(Déposée par M. Baudson)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi fut déjà déposée lors de législatures antérieures (Docs n^{os} 254/1 - 81/82 et 139/1 - 85/86) et fit l'objet d'un avis du Conseil d'Etat (Doc. 254/2 - 81/82).

Le transfert aux juridictions du travail de ce qu'il est coutume d'appeler le droit pénal social s'inscrit dans la ligne du temps et répond aux préoccupations des pouvoirs de l'Etat intéressés au maintien d'une justice de qualité.

D'une part, il est acquis que la spécialisation, sagement comprise, des membres du pouvoir judiciaire requiert répartition et distribution raisonnée de leurs tâches.

D'autre part, il est certain que l'accumulation des affaires civiles non traitées par les cours d'appel faute d'effectifs menace la paix judiciaire, à telle enseigne que le législateur s'efforce de trouver, souvent en vain, des mesures efficaces de résorption de l'arriéré judiciaire.

Cf. : la proposition 254/1 - 81/82 et l'avis du Conseil d'Etat 254/2 - 81/82.

In die geest is hij trouwens van zins de bevoegdheid van de politierechtbanken uit te breiden om deze in staat te stellen over alle verkeerszaken uitspraak te doen. De wetgever is van oordeel dat zulks de hoven van beroep zal ontlasten, zodat ze tijd vinden om de hangende burgerlijke en handelszaken te behandelen.

Er is bijgevolg geen reden om zich te verzetten tegen een maatregel die door het gezond verstand is ingegeven. Overigens is die maatregel niet nieuw en hij werd reeds in de vorm van twee wetsvoorstellen aan het Parlement voorgelegd, het ene in de Kamer door Mevr. Pétry (Stuk n° 1016/1, 1976-1977, 18 november 1976), het andere in de Senaat door Mevr. Pétry en de heer Goossens (Stuk n° 412/1, 1977-1978, 15 juni 1978 en Stuk n° 128/1, B.Z. 1979, 17 mei 1979).

De daarin aangevoerde afdoende redenen hoeven hier niet andermaal te worden herhaald.

Tegen de voorgestelde maatregel is er geen grondwettelijk bezwaar.

Heeft men in dat opzicht ooit enig protest gehoord aangaande de grondwettigheid van de beslissingen die de krijgsraden of het militair gerechtshof in strafzaken hebben genomen (zie dienaangaande U. Deprez « Les juridictions du travail » in « A l'enseigne du droit social belge », Revue de l'U.L.B. 1978, n° 1 tot 3, 2^e uitg., blz. 230 tot 282, in het bijzonder de n° 31 tot 34, blz. 254-259; J. Gillain, « Derniers apports en droit pénal social » in « Journal des Tribunaux du Travail », 30 november 1979, blz. 326-330, in het bijzonder de n° 59-60, alsmede de aangehaalde ref.; *idem*, « Le Droit du Travail belge », Titre 8 « Les sanctions », blz. 907-920, Editions P.A.C., Charleroi, 1979).

Sommigen zullen natuurlijk opwerpen dat magistraten in sociale zaken geen opleiding hebben genoten die hen in staat stelt in strafzaken uitspraak te doen. Dat bezwaar is geenszins doorslaggevend en het kan makkelijk terzijde worden geschoven, zoals ook Cyrille De Swaef, de toenmalige voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, heeft opgemerkt in een artikel dat werd opgenomen in de « Mélanges offerts à Léon-Elie Troclet » en in de bovenvermelde wetsvoorstellen wordt geciteerd. Men kan immers volstaan met te bepalen dat enkel een alleenzetelende beroepsmagistraat in eerste aanleg, en drie beroepsraadsheren in hoger beroep kennis mogen nemen van sociaalrechtelijke strafzaken, zoals procureur-generaal emeritus Matthijs destijds heeft voorgesteld (zie « Het arbeidsgerecht en de strafvordering wegens misdrijven tegen de sociale wetgeving »).

Om de uitbreiding van de bevoegdheid der arbeidsrechtbanken tot zowel de burgerrechtelijke als de strafrechtelijke aspecten van de geschillen in sociale zaken te laten gepaard gaan met de noodzakelijke onderlegdheid in de strafprocedure, zou men een regeling kunnen uitdenken waarbij een

C'est d'ailleurs dans cet esprit qu'il envisage l'extension de la compétence des tribunaux de police, de façon à leur permettre de connaître de tout le contentieux de roulage, ce qui, selon lui, déchargerait les cours d'appel, lesquelles pourraient, du même coup, se pencher sur les dossiers civils ou commerciaux en attente.

Il n'est donc pas de raison pour s'opposer à ce qu'effectivité soit donnée à cette mesure de bon sens qui n'est pas nouvelle et qui a déjà été soumise au Parlement sous le couvert de deux propositions de loi déposées et à la Chambre (Doc. n° 1016/1, 1976-1977, le 18 novembre 1976) et au Sénat (Doc. 412/1, 1977-1978, le 15 juin 1978 et Doc. n° 128/1, S.E. 1979, le 17 mai 1979) par Mme Pétry d'abord, par Mme Pétry et M. Goossens ensuite.

Les motifs pertinents qui y sont développés sont tenus ici pour reproduits.

Aucun obstacle constitutionnel ne s'oppose à la mesure proposée.

A cet égard, a-t-on jamais relevé la moindre protestation à propos de la constitutionnalité des décisions prises, en matière répressive, par les conseils de guerre ou la cour militaire (cf. sur ce sujet U. Deprez, « Les juridictions du travail » dans « A l'enseigne du droit social belge » — Revue de l'U.L.B. 1978, n° 1 à 3, 2^e éd., pp. 230 à 282, spécialement n° 31 à 34, pp. 254-259; J. Gillain, « Derniers apports en droit pénal social » dans « Journal des Tribunaux du Travail », 30 novembre 1979, pp. 326 à 330, spécialement n° 59-60 et réf. citées; *Idem*, « Le Droit du Travail belge », Titre 8 « Les sanctions », pp. 907 à 920, Editions P.A.C., Charleroi, 1979).

Certes, certains ne manqueront pas d'objecter que, dans le fait, les magistrats sociaux ne sont pas formés à connaître de matières répressives. On peut facilement écarter cette objection qui n'est cependant nullement décisive ainsi que l'a également fait remarquer Cyrille De Swaef, alors président du Conseil national du Travail, dans un article publié dans les « Mélanges offerts à Léon-Elie Troclet », cité dans les propositions susdites. En effet, il suffirait de spécifier que la connaissance des affaires de droit pénal social sera déferée à un magistrat professionnel siégeant comme juge unique en premier degré, à trois conseillers professionnels en appel, thèse qui a été défendue par M. le procureur général émérite Matthijs (cf. « Het arbeidsgerecht en de strafvordering wegens misdrijven tegen de sociale wetgeving » publié en traduction dans J.T.T., 1977, pp. 265-273).

On pourrait aussi, à l'effet de concilier la vocation totale des juridictions du travail à connaître du contentieux social tant civil que pénal avec la nécessaire exigence de qualification spéciale requise pour affronter la procédure pénale, prévoir un système de juge unique assisté de magistrats sociaux disposant,

alleenzetelende rechter wordt bijgestaan door rechters in sociale zaken die in een eerste stadium over een raadgevende, en in een tweede over een beslissende stem zouden beschikken.

Om de inwerkingtreding van een maatregel die aan de wensen van de pratici van het sociaal recht beantwoordt, niet nodeloos te vertragen, lijkt het geraden het thans te houden bij de eerste suggestie, die als overgangsmaatregel gedurende vijf jaar zou kunnen gelden.

Het spreekt vanzelf dat een zo belangrijke overdracht van bevoegdheden de herziening vergt van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van Strafvordering.

Het is niet de bedoeling halve maatregelen te nemen en de uit te vaardigen wet moet aan de diverse magistraten die instaan voor de bestraffing van de overtredingen van het sociaal recht, de middelen voor hun beleid, en aan de onderzoeksgerechten en vonnisgerechten volledige autonomie verlenen.

Om evenwel het noodzakelijke evenwicht te vrijwaren en het gerechtelijk apparaat de nodige soepelheid te bezorgen, en ook om de onvermijdelijke problemen betreffende de samenloop of de eventuele samenhang van misdrijven, alsmede de problemen die rijzen ingevolge het feit dat er verscheidene beklaagden zijn die onder verschillende rechtbanken ressorteren te regelen, is het duidelijk dat de rechtbank van eerste aanleg — in navolging van de regeling die is ingevoerd door het Gerechtelijk Wetboek, waarbij men zowel de eenheid van de rechtsmacht als de eigen structuur van elke rechtbank heeft willen vrijwaren (zie Verslag senator De Baeck in « Le Code judiciaire et son annexe », Bruylant 1967, blz. 820-821) — de voorkeur verdient boven de arbeidsrechtbank, op grond van een hiërarchische rangorde die in burgerlijke zaken algemeen wordt aanvaard — zie met name de artikelen 58, 73, en 314 van het Gerechtelijk Wetboek — en dat de volheid van rechtsmacht bij de eerstgenoemde rechtbank blijft — zie de artikelen 563 en vooral 568 van hetzelfde Wetboek. Daartoe kan het volstaan in het Wetboek van Strafvordering een artikel 136bis te voegen dat gebaseerd is op wat artikel 26 van de wet van 15 juni 1899 houdende Titel I van het Wetboek van militaire Strafvordering voorschrijft wanneer personen die aan de militaire rechtsmacht en personen die aan de gewone rechtsmacht onderworpen zijn, tegelijk vervolgd worden.

In dezelfde gedachtengang lijkt het gepast althans voorlopig de bevoegdheid te handhaven van de onderzoeksrechter die deel uitmaakt van de rechtbank van eerste aanleg, maar tegelijkertijd instaat voor de raadkamer van de arbeidsrechtbank. De latere ontwikkeling zal uitwijzen of de aanwijzing van onderzoeksrechters in de arbeidsrechtbanken nodig is. De voorlopige inschakeling van onderzoeksmagistraten die deel uitmaken van de rechtbanken van eerste aanleg, biedt het dubbele voordeel dat zij gespecialiseerd zijn en dat men niet aan een

en un premier temps, de voix consultatives, en un second, de voix délibératives.

Cependant, pour l'heure, et pour ne pas retarder l'entrée en vigueur d'une mesure qui répond aux vœux des praticiens du droit social, il paraît opportun de s'en tenir à la première suggestion qui pourrait être adoptée transitoirement pour cinq ans.

Il va de soi, qu'un transfert de compétence aussi important nécessite la révision de certaines dispositions du Code judiciaire et du Code d'instruction criminelle.

L'heure n'est pas, en effet, aux demi-mesures et, tant qu'à légiférer en la matière, il importe de donner aux divers agents de la répression sociale, les moyens de leur politique et aux juridictions d'instruction et du jugement leur entière autonomie.

Toutefois, en vue de maintenir les équilibres indispensables et d'assurer l'adéquade souplesse de l'institution judiciaire, en vue aussi de régler les inévitables problèmes relatifs au concours d'infractions ou à leur éventuelle connexité, à ceux posés aussi par la pluralité de prévenus relevant de tribunaux différents, il est entendu que le tribunal de première instance, à l'instar du système adopté par le Code judiciaire soucieux de conserver à la fois l'unité de juridiction et la structure propre de chaque tribunal (cf. Rapport sénateur De Baeck dans « Le Code judiciaire et son annexe », Bruylant, 1967, pp. 820-821 notamment), sera préféré au tribunal du travail, suivant en cela l'ordre hiérarchique communément admis en matière civile — articles 58, 73 et 314 du Code judiciaire notamment — et que la plénitude de juridiction restera au premier — articles 563 et, surtout, 568 du même code —. Il suffira, pour cela, d'insérer un article 136bis au Code d'instruction criminelle, s'inspirant de ce que précise l'article 26 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre I^{er} du Code de procédure pénale militaire lorsque une personne justiciable de la juridiction militaire et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément.

Dans le même ordre d'idées, il paraît opportun de maintenir, tout au moins provisoirement, la compétence du juge d'instruction membre du tribunal de première instance mais chargé simultanément pour ce qui le concerne, du service de la Chambre du conseil du tribunal du travail. L'évolution des choses apprendra s'il faut envisager la désignation de juges d'instruction au sein des tribunaux du travail. Le recours transitoire aux magistrats d'instruction attachés aux tribunaux de première instance présente à la fois l'avantage tiré de leur

uitbreiding van het aantal magistraten hoeft te denken.

Sommigen zullen opwerpen dat de magistraten uitsluitend benoemd worden in één van de drie rechtbanken van de eerste graad of in een of ander hof van de tweede graad, en dat zij bijgevolg niet mogen zetelen in gerechten waarin zij niet zijn benoemd. Daarenboven bepaalt artikel 100, laatste lid, van de Grondwet dat « de overplaatsing van een rechter niet kan geschieden dan door een nieuwe benoeming en met zijn toestemming ». Die bezwaren kunnen gemakkelijk weerlegd worden. Niet alleen impliceert het verslag dat de onderzoeksrechter in de raadkamer van een arbeidsgerecht zou kunnen uitbrengen, geen « overplaatsing » aangezien het binnen het kader van zijn dienstactiviteit gebeurt, maar bovendien werd een gelijkaardige beslissing reeds genomen toen bij artikel 3 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel, een derde lid werd toegevoegd aan artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, dat handelt over « gelijktijdige benoemingen in verscheidene gerechten ». Aan de Koning werd immers de mogelijkheid gelaten om een rechter in een rechtbank van eerste aanleg te benoemen om « de functie van rechter in een rechtbank van koophandel waar te nemen wanneer de enige titularis van laatstgenoemde rechtbank verhinderd is ». (Zie de parlementaire voorbereiding, inzonderheid het amendement van de heer Charpentier, auteur van het voorstel tot afwijking van de bestaande regel, Stuk Kamer n° 637/4, 1969-1970, en het verslag van de heer Baudson met opmerkingen van de Koninklijke Commissaris, Stuk n° 637/8, blz. 6 en 8).

In dat verband moeten alleen de personeelsformaties van de griffiers en van het griffiepersoneel herzien worden, omdat de bevoegdheidsoverdracht specifieke griffies vergt.

Toelichting bij de artikelen

Het voorstel omvat vier hoofdstukken, waarvan alleen de hoofdstukken I, II en III enige toelichting vergen, omdat ze de wetsbepalingen wijzigen die de bevoegdheid en de organisatie van de hoven en rechtbanken in burgerlijke zaken en strafzaken regelen.

Hoofdstuk I handelt over de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die gewijzigd dienen te worden.

Aldus :

Art. 81. — Het blijkt noodzakelijk te bepalen dat de arbeidsrechtbank uit ten minste drie kamers bestaat waarvan één gevormd wordt door een beroepsmagistraat en strafrechtelijke bevoegdheid heeft én als onderzoeksgerecht én als vonnisgerecht. In verband met het onderzoeksgerecht bepaalt artikel 15 van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken zoals die thans gelden, dat mag worden afgeweken van

spécialisation et celui de ne pas avoir à envisager une augmentation spéciale du cadre des magistrats.

Certains prétexteront que les magistrats sont nommés à titre exclusif dans l'un ou l'autre des trois tribunaux du premier degré ou dans l'une ou l'autre Cour du second et qu'ils ne peuvent donc pas siéger dans les juridictions dans lesquelles ils n'ont pas été nommés, ajoutant, pour le surplus, que l'article 100, dernier alinéa, de la Constitution, exclut le déplacement d'un juge hors le cas où il le sollicite en vue d'une nouvelle nomination. Ces objections peuvent aisément être réfutées. Non seulement, le rapport que pourrait faire le juge d'instruction à la Chambre du Conseil de la juridiction du travail n'implique aucun « déplacement » puisqu'il s'insère dans le cadre de ses activités de service mais encore pareille mesure a été envisagée lorsque, par l'article 3 de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce, un 3^e alinéa a été ajouté à l'article 100 du Code judiciaire qui traite des « nominations simultanées à plusieurs sièges ». Faculté a été laissée au Roi de nommer un juge au tribunal de commerce quand l'unique titulaire à ce dernier tribunal est empêché. (Cf. Travaux préparatoires — notamment amendement Charpentier auteur de la proposition de dérogation Doc. Chambre n° 637/4 (1969-1970) et rapport Baudson avec observations du Commissaire Royal, *idem* n° 8, pp. 6 et 8 notamment).

A cet égard, seuls les cadres des greffiers et des membres du personnel des greffes seront à revoir, le transfert de compétence nécessitant la tenue de greffes spécifiques.

Commentaire des articles

Le projet est présenté sous forme de quatre chapitres dont seuls les chapitres I, II et III nécessitent de plus amples explications en ce qu'ils modifient les dispositions légales réglant tant la compétence et l'organisation des Cours et tribunaux en matière civile et pénale.

Le chapitre I^{er} traite des dispositions du Code judiciaire qui doivent être modifiées.

Ainsi en est-il de :

Art. 81. — Il s'avère nécessaire de prévoir que le tribunal du travail comprenne au moins trois chambres dont l'une, composée d'un magistrat professionnel, aura compétence pénale tout autant comme juridiction d'instruction que de jugement. En ce qui concerne la juridiction d'instruction, l'article 15 de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les Cours et tribunaux telles que d'application actuellement, autorise ainsi à déroger au prescrit

artikel 127, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering. Overigens heeft artikel 94 van het Gerechtelijk Wetboek het systeem van de alleen-rechtsprekende rechter veralgemeend.

Die verhoging van het aantal kamers kan geen weerslag hebben op de vaststelling van de personeelsformaties der magistraten, zoals die bepaald zijn bij de wet van 7 juli 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1969), welke onder meer door de wetten van 26 juli 1974 en 6 juli 1975 werd gewijzigd.

Art. 91. — Het sociale strafrecht moet buiten het toepassingsgebied van die bepaling worden gelaten.

Art. 94. — De wijziging voorziet in de instelling van een raadkamer voor de arbeidsrechtbank.

Art. 100. — Zoals hierboven is uiteengezet, moet tijdelijk de mogelijkheid worden geschapen dat een onderzoeksrechter, magistraat in een rechtbank van eerste aanleg, zijn ambt bij de raadkamer van de arbeidsrechtbank uitoefent. Die uitoefening houdt geen overplaatsing in en verandert niet het statuut van die magistraat, met dien verstande dat hij op de terechtzitting van de raadkamer van de arbeidsrechtbank aan het gezag van die rechtbank onderworpen is.

Dat is het doel van het aanvullende lid, dat het derde lid van het genoemde artikel wordt.

Art. 104. — De samenstelling van de kamers van de arbeidshoven moet worden aangepast aan de overgangsbepaling volgens welke drie magistraten kennis moeten nemen van strafzaken.

Art. 108. — De bij het tweede lid bepaalde wijziging is gewoon een aanpassing.

Art. 143. — Hier moet worden bepaald dat de procureur-generaal zijn ambt bij ieder hof van beroep en ieder arbeidshof uitoefent. Die bepaling is meer dan academisch, ze past in de logica van het systeem.

Art. 155. — De gewijzigde tekst bepaalt dat de leden van het arbeidsauditoraat en de leden van het arbeidsauditoraat-generaal de strafvordering respectievelijk voor de arbeidsrechtbanken en voor de arbeidshoven uitoefenen.

In dat verband moet geen onderscheid worden gemaakt tussen wanbedrijven en overtredingen.

Aangezien zij bovendien onder de rechtstreekse leiding van de auditeur en onder het toezicht van de procureur-generaal beschikken over de strafvordering terzake, moet de laatste volzin van het eerste lid van artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek worden weggelaten.

Art. 578. — Artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek tot vaststelling van de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken moet worden aangepast en aangevuld.

Art. 688. — Zie bovenstaand artikel 143.

Hoofdstuk II handelt over de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering die moeten worden gewijzigd.

de l'article 127, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. D'ailleurs, l'article 94 du Code judiciaire a généralisé ce recours au juge unique.

Cette augmentation du nombre des chambres n'est pas susceptible d'influencer la détermination des cadres des magistrats tels que fixés par la loi du 7 juillet 1969 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1969) modifiée notamment par celles du 26 juillet 1974 et du 6 juillet 1975.

Art. 91. — Il convient d'exclure le droit pénal social de la disposition.

Art. 94. — La modification prévoit l'instauration d'une chambre du conseil devant le tribunal du travail.

Art. 100. — Il convient, comme exposé ci-avant, de prévoir transitoirement, la possibilité pour un juge d'instruction, magistrat d'un tribunal de première instance, d'exercer sa mission devant la chambre du conseil du tribunal du travail. Cette exécution n'implique aucun déplacement et ne modifie en rien le statut de ce magistrat, étant entendu qu'à l'audience de la chambre du conseil du tribunal du travail, il est soumis à l'autorité de ce tribunal.

Tel est l'objet de l'alinéa supplémentaire qui devient le troisième alinéa dudit article.

Art. 104. — Il s'agit d'adapter la composition des chambres des cours du travail à l'exigence transitoire que la connaissance des matières pénales est réservée à trois magistrats.

Art. 108. — La modification prévue au deuxième alinéa est purement adaptative.

Art. 143. — Le moment est venu de préciser que le procureur général exerce près chaque cour d'appel et du travail. Cette précision dépasse le cadre académique pour s'inscrire dans la logique d'un système.

Art. 155. — La modification projetée prévoit que les membres de l'auditorat du travail et les membres de l'auditorat général du travail exercent respectivement l'action publique devant les tribunaux du travail et devant les cours du travail.

Il n'y a pas lieu, à cet égard, d'établir une distinction entre les délits et les contraventions.

Pour le surplus, disposant sous l'autorité directe de l'auditeur et la surveillance du procureur général de l'action publique en la matière, il importe de supprimer la dernière phrase de l'article 155, premier alinéa, du Code judiciaire.

Art. 578. — Il est requis d'adapter et de compléter l'article 578 du Code judiciaire déterminant la compétence des tribunaux du travail.

Art. 688. — Voir l'article 143 ci-dessus.

Le chapitre II traite des dispositions du Code d'instruction criminelle qui doivent être modifiées.

Wij willen niet vervallen in een langdradige opsomming van alle artikelen en herhalen liever dat, ter wille van de efficiëntie en om de samenhang van het systeem te vrijwaren, in verband met de arbeidsgerechten telkens werd verwezen naar het overeenkomstige gemeenrechtelijke gerecht; die uitdrukking werd verkozen boven de uitdrukking « gewoon gerecht », aangezien ook het arbeidsgerecht een gewoon gerecht is.

Toch worden overeenkomstig de meest algemeen verspreide rechtsopvattingen, het gezag en de leidende rol van de procureurs-generaal, die in elk rechtsgebied met de strafvordering zijn belast, versterkt. Deze magistraten hebben immers de leiding over de parketten en de auditoraten. Zulks wordt nu geconcretiseerd door hun de hoedanigheid van procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof te verlenen, een bevoegdheid die zij reeds uitoefenden.

Die verduidelijking verklaart waarom de bepalingen van het eerste Boek van het Wetboek van Strafvordering, dat betrekking heeft op de gerechtelijke politie en de officieren die ze uitoefenen, aangevuld worden.

Aangezien de arbeidsrechtbank, op strafrechtelijk gebied, kennis neemt van de overtredingen, is het logisch dat de rechter in de arbeidsrechtbank, met het oog op de uitoefening van zijn bevoegdheid, erkend wordt als officier van gerechtelijke politie met alle wettelijke gevolgen vandien.

Hetzelfde geldt voor alles wat betrekking heeft op de procedure van het instellen van het onderzoek, het onderzoek zelf en het verslag waarmee dit onderzoek wordt besloten.

In dezelfde gedachtengang is het, met betrekking tot Titel I van Boek II, nuttig de rechtbanken op te sommen die krachtens de wet met de strafvervolging belast zijn; dit gebeurt door de wijziging van het opschrift van die titel en van de hoofdstukken ervan, evenals door de invoeging van artikel 136bis.

Dit laatste artikel moet in verband worden gebracht met artikel 22, evenals met artikel 179. Aan de auditoraten die gewild een autonome plaats krijgen in de hiërarchische structuur van de instellingen welke met de strafvervolging belast zijn, wordt bevoegdheid gegeven om de ernst van de tekortkoming te beoordelen en de eventuele dader op soevereine wijze te straffen op grond van de bestaande wetten en de principes die in strafzaken gelden.

Slechts enkele welbepaalde artikelen vergen enige toelichting, ofwel omdat zij gewijzigd worden, ofwel omdat zij ongewijzigd blijven.

Zo wordt artikel 160 niet gewijzigd omdat er geen probleem kan rijzen in verband met de arbeidsrechtbank, die bevoegd is voor bepaalde overtredingen en wanbedrijven.

Zo ook wordt, inzake valsheid, aan de arbeidsgerechten bevoegdheid verleend om van dergelijke strafzaken kennis te nemen, maar artikel 464 blijft

Sans entrer dans une énumération fastidieuse de tous les articles, il est préférable de répéter qu'en vue de donner effectivité à la mesure envisagée et à l'effet de maintenir la cohérence du système, il a chaque fois été fait référence, dans les juridictions du travail, à l'organe correspondant de la juridiction de droit commun, cette expression ayant été préférée à celle de « juridiction ordinaire », étant entendu que la juridiction du travail est une juridiction ordinaire.

Cependant, et conformément à l'opinion doctrinale la plus communément répandue, l'autorité et la direction de l'action publique réservée aux procureurs généraux de chaque ressort ont été renforcées. C'est en effet ce magistrat qui dirige les parquets et auditorats. La chose est précisée en leur conférant, ce qu'ils exerçaient déjà, la qualité de procureur général près les cours d'appel et du travail.

Ces précisions expliquent les ajouts portés aux dispositions du Livre I^{er} du Code d'instruction criminelle qui traitent de la police judiciaire et des officiers de police.

Dans la mesure où le tribunal du travail connaît au pénal de contraventions, il est logique que, pour l'exercice de son pouvoir, le juge au tribunal du travail soit reconnu en qualité d'officier de police judiciaire avec toutes les conséquences légales que cette attribution implique.

Il en est de même pour tout ce qui est relatif à la procédure de mise à l'instruction, de l'instruction proprement dite et du rapport qui la clôture.

Dans le même ordre d'idées, il est opportun, à propos du Titre premier du Livre II d'énumérer les tribunaux qui ont légalement vocation répressive en modifiant l'énoncé de ce titre, de ses chapitres et en insérant la disposition de l'article 136bis.

Ce dernier article est à rapprocher de l'article 22 ainsi que de l'article 179. Compétence d'action est reconnue aux auditorats voulus autonomes dans les organes hiérarchisés de la répression; capacité et possibilités sont ouvertes aux juridictions du travail pour apprécier la mesure du manquement et sanctionner souverainement l'éventuel coupable à la lumière des lois existantes et des principes qui régissent la matière répressive.

Seuls, certains articles particuliers méritent quelques explications, soit qu'ils n'aient pas été modifiés, soit qu'ils l'aient été.

Ainsi, l'article 160 n'a pas été modifié parce que le problème ne pouvait pas se poser devant le tribunal du travail compétent en matière de certaines contraventions et de certains délits.

De même, en matière de faux, si compétence est attribuée aux juridictions du travail pour connaître de pareille procédure pénale, l'article 464 demeure

ongewijzigd omdat het voorwerp ervan geen uitstaans heeft met de bevoegdheid van die gerechten.

Daarentegen, en onverminderd de toepassing — voor zover als nodig is — van alle andere strafbepalingen, moesten zekere bepalingen worden gewijzigd, omdat het niet opgaat dat wanneer aan het arbeidshof bevoegdheid wordt verleend om uitspraak te doen in strafzaken, diezelfde bevoegdheid beperkt wordt wanneer het hof moet oordelen over een misdrijf, al zij het een misdaad, begaan door een magistraat van de zetel of van het auditoraat. De wijzigingen aangebracht in de artikelen 479, 480, 481, 482, 484 en 485 liggen in dezelfde lijn.

Zo moet ook, met betrekking tot de materie behandeld in de artikelen 510 en volgende, worden aanvaard dat de prinsen van koninklijken bloede en andere hoogwaardigheidsbekleders van het Rijk als getuige moeten kunnen worden opgeroepen in zaken waarvan het arbeidsgerecht, uitspraak doende in strafzaken, kennis neemt. Derhalve is er geen reden om de bijzondere rechtspleging die is ingesteld om die getuigen te verhoren, niet aan te passen en over te nemen.

Hoofdstuk III handelt over de bepalingen van de afzonderlijke wet die in het kader van de voorgestelde hervorming moeten worden gewijzigd.

In dat verband hoeft niet veel commentaar te worden verstrekt op de wijzigingen betreffende de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis; het gaat hier immers om louter technische aanpassingen die hierboven zijn verantwoord.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

De strafrechtelijke bevoegdheid voor de overtredingen van de wetten en de verordeningen wordt overgedragen aan de arbeidsgerechten voor de aanlegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

inchangé car son objet est étranger à la compétence de ces juridictions.

En revanche, et indépendamment de l'application à due concurrence de toutes les autres dispositions pénales, certaines ont dû être modifiées parce qu'il ne se concevait pas qu'ayant pouvoir de juger au pénal, restriction fût portée à cette compétence lorsqu'il s'agit pour la cour du travail de juger l'infraction, fut-elle un crime, commise par un magistrat d'un siège ou d'un auditorat. Les modifications apportées aux articles 479, 480, 481, 482, 484 et 485 s'inscrivent dans cette ligne de pensée.

De même, à propos des matières visées aux articles 510 et suivants, il faut admettre que les princes de sang royal et autres dignitaires de l'Etat pourraient être amenés à porter témoignage dans les affaires soumises à la juridiction du travail siégeant au pénal. Il n'y a donc aucune raison de ne pas adopter en l'adaptant la procédure spéciale instaurée pour recueillir ces témoignages.

Le chapitre III traite des dispositions d'une loi particulière qui ont dû être aménagées en fonction de la réforme projetée.

A cet égard, il est peu de commentaires à développer sur les modifications qui concernent la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive en ce qu'elles ne sont que de pure technique adaptative pour les motifs précisés ci-avant.

A. BAUDSON

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La compétence pénale des infractions aux lois et règlements est transférée aux juridictions du travail pour les matières qui relèvent de leur compétence.

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

In artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De arbeidsrechtbank bestaat uit ten minste drie kamers.

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat daarenboven uit twee rechters in sociale zaken, behalve wanneer zij in strafzaken zetelt. »

Art. 3

In artikel 91 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1° lid worden de woorden « In burgerlijke en correctionele zaken » vervangen door de woorden : « In burgerlijke, correctionele en gemeenrechtelijke zaken ».

2° in het 2° lid worden tussen de woorden « de rechter » en het woord « evenwel » de woorden « van de rechtbank van eerste aanleg » ingevoegd.

Art. 4

Artikel 94 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 94 — De raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg en die van de arbeidsrechtbank, beide zitting houdend in correctionele zaken, kunnen bestaan uit één rechter. »

Art. 5

In artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De door de Koning krachtens artikel 79 aangewezen onderzoeksrechters oefenen, in voorkomend geval, hun ambt uit bij de raadkamer van de arbeidsrechtbank, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 127 tot 136 van het Wetboek van Strafvordering. »

Art. 6

In artikel 104 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepalingen :

CHAPITRE I

Modifications au Code judiciaire

Art. 2

Dans l'article 81 du Code judiciaire, les deux premiers alinéas sont remplacés par ce qui suit :

« Le tribunal du travail comprend au moins trois chambres.

Chacune d'elle est présidée, par un juge au tribunal du travail et, hors le cas où elle siège en matière pénale, se compose en outre de deux juges sociaux. »

Art. 3

A l'article 91 du même code les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « En matière civile et correctionnelle et hormis » sont remplacés par les mots « En matières civile, correctionnelle et de droit commun, et hormis ».

2° au deuxième alinéa, les mots « du tribunal de première instance » sont insérés entre le mot « juge » et le mot « ordonne ».

Art. 4

L'article 94 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 94. — La chambre du conseil du tribunal de première instance et celle du tribunal du travail siégeant l'une et l'autre en matière correctionnelle peuvent être composées d'un seul juge. »

Art. 5

Dans l'article 100 du même code, l'alinéa suivant est inséré entre les deuxième et troisième alinéas :

« Les juges d'instruction désignés par le Roi à l'article 79 exercent, le cas échéant, leurs fonctions auprès de la chambre du conseil du tribunal du travail conformément aux dispositions des articles 127 à 136 du Code d'instruction criminelle. »

Art. 6

Dans l'article 104 du même code les modifications suivantes sont apportées :

1° les deux premiers alinéas sont remplacés par ce qui suit :

« Het arbeidshof bestaat uit kamers die voorgezeten worden door een raadsheer in het arbeidshof bijgestaan, naar gelang van het geval, door twee of vier raadsheren in sociale zaken.

Het hoger beroep tegen de beslissingen van de arbeidsrechtbanken in strafzaken wordt evenwel aanhangig gemaakt bij een kamer bestaande uit drie raadsheren, de voorzitter inbegrepen. »

2° in het derde lid worden de woorden « De kamers die » vervangen door de woorden « Voor het overige bestaan de kamers die ».

Art. 7

Artikel 108, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien de zaak behoort tot de bevoegdheid van het arbeidshof dat geroepen wordt om zaken die na cassatie verwezen zijn, strafzaken uitgezonderd, met verenigde kamers te berechten, wordt het hof voorgezeten door de eerste voorzitter, de kamer-voorzitter of de raadsheer die hem vervangt. »

Art. 8

Artikel 143, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Er is, per rechtsgebied, een procureur-generaal bij ieder hof van beroep en bij ieder arbeidshof. »

Art. 9

Artikel 155, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De strafvordering wegens een overtreding van de wetten en de verordeningen betreffende een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de arbeidsrechtbanken uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en voor de arbeidshoven door de leden van de arbeidsauditoraat-generaal, onverminderd de door de wet aan de onderzoeksrechters toegekende bevoegdheden. »

Art. 10

In artikel 578 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 7° worden de woorden « onverminderd de toepassing van de wetbepalingen die deze bevoegdheid verlenen aan de strafgerechten wanneer een strafvordering voor hen aanhangig is » weggelaten.

2° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 9°, luidend als volgt:

« La cour du travail est divisée en chambres présidées par un conseiller à la cour du travail assisté, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux.

Toutefois, les appels des décisions des tribunaux du travail rendues en matière pénale sont soumis à une chambre composée de trois conseillers y compris le président. »

2° au troisième alinéa, le mot « Toutefois » est remplacé par les mots « Pour le surplus ».

Art. 7

L'article 108, deuxième alinéa, du même code est remplacé par ce qui suit:

« Si la cause est de la compétence de la cour du travail appelée à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, la cour est présidée par le premier président ou par le président de chambre ou par le conseiller qui le remplace. »

Art. 8

L'article 143, premier alinéa, du même code est remplacé par ce qui suit:

« Il y a, par ressort, un procureur général près chaque cour d'appel et du travail. »

Art. 9

L'article 155, premier alinéa, du même code est remplacé par ce qui suit:

« L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est exercée devant les tribunaux du travail par les membres de l'auditorat du travail et devant les cours du travail par les membres de l'auditorat général sans préjudice des attributions que la loi confère aux juges d'instruction. »

Art. 10

A l'article 578 du même Code les modifications suivantes sont apportées:

1° au 7°, les mots « sans préjudice de l'application des dispositions légales qui attribuent cette compétence aux juridictions répressives lorsqu'elles sont saisies de l'action publique » sont supprimés.

2° le même article est complété par un 9° rédigé comme suit:

9° « van de overtredingen van de wetten en de verordeningen betreffende een van de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren, overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en andere wetsbepalingen die de rechtspleging voor de strafgerechten regelen. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in het Wetboek van Strafvordering

Art. 11

In artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « hoven van beroep » en de woorden « en volgens » worden de woorden « en, in voorkomend geval, van de arbeidshoven » ingevoegd.

2° tussen de woorden « Door de procureurs des Konings » en de woorden « en hun substituten » worden de woorden « en, in voorkomend geval, de arbeidsauditeurs » ingevoegd.

3° na de woorden « in de politierechtbanken » worden de woorden « en door de rechters in de arbeidsrechtbank voor hetgeen tot hun strafrechtelijke bevoegdheid behoort » ingevoegd.

Art. 12

In artikel 15 van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord « politierechtbank, » en het woord « uitoefent » de woorden « of, in voorkomend geval, bij de arbeidsrechtbank » ingevoegd.

Art. 13

In de opschriften van het Eerste Boek van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van hoofdstuk IV wordt vervangen door het volgende opschrift :

« De procureurs des Konings, de arbeidsauditeurs en hun substituten. »

2° het opschrift van de eerste afdeling van hoofdstuk IV wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Bevoegdheid van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs betreffende de gerechtelijke politie. » ;

9° « conformément aux dispositions du Code d'instruction criminelle et aux autres dispositions légales qui règlent la procédure devant les juridictions répressives, des infractions aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail. »

CHAPITRE II

Modifications au Code d'instruction criminelle

Art. 11

A l'article 9 du Code d'instruction criminelle les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « le cas échéant des cours du travail » sont insérés entre les mots « des cours d'appel et » les mots « suivant les distinctions ».

2° les mots « le cas échéant les auditeurs du travail » sont insérés entre le mot « Roi » et les mots « et leurs substituts ».

3° les mots « et par les juges au tribunal du travail pour ce qui relève de leur compétence pénale » sont insérés après les mots « tribunal de police ».

Art. 12

Dans l'article 15 du même code, les mots « ou, le cas échéant, près le tribunal du travail, » sont insérés entre les mots « tribunal de police » et les mots « toutes les pièces ».

Art. 13

Dans les intitulés du Livre I^{er} du même code les modifications suivantes sont apportées :

1° l'intitulé du Chapitre IV est remplacé par l'intitulé suivant :

« Des procureurs du Roi, des auditeurs du travail et de leurs substituts. » ;

2° l'intitulé de la section 1^{ère} du chapitre IV est remplacé par l'intitulé suivant :

« De la compétence des procureurs de Roi et des auditeurs du travail, relativement à la police judiciaire. » ;

3° het opschrift van afdeling II van hoofdstuk IV wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wijze waarop de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs handelen in de uitoefening van hun ambt. » ;

4° het opschrift van hoofdstuk V wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Politieofficiëren die hulpofficier zijn van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur. »

Art. 14

Artikel 22 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 22. — De procureurs des Konings zijn belast met de opsporing en de vervolging van alle misdrijven waarvan de kennisneming behoort aan de rechtbanken van eerste aanleg, zitting houdend in correctionele zaken, of aan de hoven van assisen. »

De arbeidsauditeurs zijn belast met de opsporing en de vervolging van alle misdrijven waarvan de kennisneming behoort aan de arbeidsrechtbanken, zitting houdend in correctionele zaken, of aan de hoven van assisen ingeval het een misdaad betreft die tot hun bevoegdheid behoort.

Art. 15

In artikel 23, in het eerste en het tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 16

In artikel 25 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de procureur des Konings, de arbeidsauditeur ».

Art. 17

In artikel 27 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De procureurs des Konings » vervangen door de woorden « De procureurs des Konings en de arbeidsauditeur » en worden de woorden « het hof van beroep » vervangen door de woorden « het hof van beroep en het arbeidshof ».

Art. 18

In artikel 29 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « of in voorkomend geval, aan de arbeidsauditeur » ingevoegd tussen de woorden « procureur des Konings » en de woorden « bij de rechtbank ».

3° l'intitulé de la section 2 du chapitre IV est remplacé par l'intitulé suivant :

« Mode de procéder des procureurs du Roi et des auditeurs du travail dans l'exercice de leurs fonctions. » ;

4° l'intitulé du chapitre V est remplacé par l'intitulé suivant :

« Des officiers de police judiciaire auxiliaires du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. »

Art. 14

L' article 22 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. — Les procureurs du Roi sont chargés de la recherche et de la poursuite de tous les délits dont la compétence appartient aux tribunaux de première instance siégeant en matière de police correctionnelle ou aux cours d'assises. »

Les auditeurs du travail sont chargés de la recherche et de la poursuite de tous les délits dont la compétence appartient aux tribunaux du travail siégeant en matière de police correctionnelle ou aux cours d'assises en cas de crime relevant de leur compétence.

Art. 15

Dans l'article 23 du même code, aux premier et deuxième alinéas, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « procureur du Roi ou l'auditeur du travail ».

Art. 16

Dans l'article 25 du même code, les mots « les procureurs du Roi » sont remplacés par les mots « les procureurs du Roi, l'auditeur du travail ».

Art. 17

Dans l'article 27 du même code, les mots « Les procureurs du Roi » sont remplacés par les mots « Les procureurs du Roi et l'auditeur du travail » et les mots « la cour d'appel » sont remplacés par les mots « les cours d'appel et du travail ».

Art. 18

Dans l'article 29 du même code, les mots « ou, le cas échéant, à l'auditeur du travail » sont insérés entre les mots « procureur du Roi » et les mots « près le tribunal ».

Art. 19

In de artikelen 31, 32 en 33 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de procureur des Konings » telkens vervangen door de woorden « de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 20

In artikel 34, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 21

In de artikelen 35, 36, 37, 38, 40, 42, 43, 44, 44bis, 45, 46 en 47 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « of de arbeidsauditeur » telkens ingevoegd na de woorden « de procureur des Konings ».

Art. 22

Artikel 49 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 49. — In de gevallen van ontdekking op heterdaad of in de gevallen van aanzoek van het hoofd van een huis, maken zij de processen-verbaal op, nemen de verklaringen van de getuigen op, doen de bezichtigingen en de andere handelingen die in de bedoelde gevallen tot de bevoegdheid van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur behoren, een en ander in de vorm en volgens de regels gesteld in het hoofdstuk " De procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs ". »

Art. 23

In artikel 51 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door de woorden « procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 24

In de artikelen 52, 54, 60, 61, 71, 89, 94, 101, 117 en 121, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » telkens vervangen door de woorden « de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 19

Dans les articles 31, 32 et 33 du même code, les mots « procureur du Roi » sont chaque fois remplacés par les mots « procureur du Roi ou l'auditeur du travail ».

Art. 20

Dans l'article 34, deuxième alinéa du même code, les mots « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

Art. 21

Dans les articles 35, 36, 37, 38, 40, 42, 43, 44, 44bis, 45, 46 et 47 du même code, les mots « ou l'auditeur du travail » sont chaque fois ajoutés après les mots « procureur du Roi ».

Art. 22

L'article 49 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 49. — Dans les cas de flagrant délit ou dans les cas de réquisition de la part d'un chef de maison, ils dresseront les procès-verbaux, recevront les déclarations des témoins, feront les visites et les autres actes qui sont, aux dits cas, de la compétence des procureurs du Roi ou des auditeurs du travail, le tout dans les formes et suivant les règles établies au chapitre " Des procureurs du Roi et des auditeurs du travail ". »

Art. 23

Dans l'article 51 du même code, les mots « les procureurs du Roi » sont remplacés par les mots « les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail » et les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « le procureur du Roi ou l'auditeur du travail ».

Art. 24

Dans les articles 52, 54, 60, 61, 71, 89, 94, 101, 117 et 121, du même code, les mots « le procureur du Roi » sont chaque fois remplacés par les mots « le procureur du Roi ou l'auditeur du travail ».

Art. 25

In de artikelen 53, 54, 61, 70 en 127 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « aan de procureur des Konings » telkens vervangen door de woorden « aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur ».

Art. 26

In de artikelen 61, 62, 72, 80, 81, 86, 114 en 122 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » telkens vervangen door de woorden « de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 27

Artikel 59 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 59 . — In alle gevallen waarin het misdrijf wordt beschouwd als op heterdaad ontdekt, kan de onderzoeksrechter, rechtstreeks en uit zichzelf alle handelingen verrichten die tot de bevoegdheid behoren van de procureur des Konings of, in voorkomend geval, van de arbeidsauditeur, met inachtneming van de regels gesteld in het hoofdstuk « De procureurs des Konings, de arbeidsauditeurs en hun substituten ».

De onderzoeksrechter kan de tegenwoordigheid van de procureur des Konings of, in voorkomend geval, van de arbeidsauditeur vorderen, evenwel zonder enige vertraging van de verrichtingen in het genoemde hoofdstuk voorgeschreven. »

Art. 28

Artikel 64 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 64. — De klachten die aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur zijn gericht, worden door hen samen met hun vordering aan de onderzoeksrechter doorgegeven; die welke bij de hulpofficieren van politie zijn ingediend, worden door hen gezonden aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur, die ze eveneens samen met hun vordering aan de onderzoeksrechter doen toekomen.

In correctionele zaken kan de benadeelde partij zich, in de vorm die hierna geregeld wordt, rechtstreeks wenden tot de rechtbank van eerste aanleg of tot de arbeidsrechtbank die beide zitting houden in correctionele zaken. »

Art. 25

Dans les articles 53, 54, 61, 70 et 127 du même Code, les mots « au procureur du Roi » sont chaque fois remplacés par les mots « au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail ».

Art. 26

Dans les articles 61, 62, 72, 80, 81, 86, 114 et 122 du même code, les mots « du procureur du Roi » sont chaque fois remplacés par les mots « du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

Art. 27

L'article 59 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 59 . — Le juge d'instruction, dans tous les cas réputés flagrant délit, peut faire directement et par lui-même tous les actes attribués au procureur du Roi ou, le cas échéant, à l'auditeur du travail, en se conformant aux règles établies au chapitre " Des procureurs du Roi, des auditeurs du travail et de leurs substituts ".

Le juge d'instruction peut requérir la présence du procureur du Roi ou, le cas échéant, de l'auditeur du travail, sans aucun retard néanmoins des opérations prescrites dans ledit chapitre. »

Art. 28

L'article 64 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 64. — Les plaintes qui auraient été adressées au Procureur du Roi ou à l'auditeur du travail seront par eux transmises au juge d'instruction avec leur réquisitoire; celles qui auraient été présentées aux officiers auxiliaires de police seront par eux envoyées au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail et transmises par ceux-ci au juge d'instruction; aussi avec leur réquisitoire.

Dans les matières du ressort de la police correctionnelle, la partie lésée pourra s'adresser directement au tribunal de première instance ou au tribunal du travail siégeant l'un et l'autre en matière correctionnelle, dans la forme qui sera ci-après réglée. »

Art. 29

Artikel 124 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 124. — De verdachte wordt eerst dan tegen borgstelling in voorlopige vrijheid gesteld, wanneer hij in de gemeente waar de rechtbank haar zetel heeft, woonplaats heeft gekozen bij een akte, ter griffie van deze rechtbank verleden. »

Art. 30

Artikel 132 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 132. — In alle gevallen van verwijzing, hetzij naar de politierechtbank, hetzij naar de rechtbank van eerste aanleg of naar de arbeidsrechtbank die beide zitting houden in correctionele zaken, is de procureur des Konings of, in voorkomend geval, de arbeidsauditeur gehouden uiterlijk binnen vierentwintig uren alle stukken, na ze genummerd te hebben, te doen toekomen aan de griffie van de rechtbank die uitspraak moet doen. »

Art. 31

Artikel 133 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 133. — Indien de rechters of één van hen, op verslag door de onderzoeksrechter gedaan aan de raadkamer, van oordeel zijn dat het feit strafbaar is met criminele straffen en dat de tenlastelegging tegen de verdachte voldoende gegrond is, worden de stukken van het onderzoek, het proces-verbaal waarbij het bestaan van het misdrijf wordt vastgesteld, en een staat van de overtuigingsstukken door de procureur des Konings of de arbeidsauditeur onverwijld toegestuurd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, opdat zal worden gehandeld zoals bepaald is in het hoofdstuk " Inbeschuldigingstelling ". »

Art. 32

In de opschriften van Boek II van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van de Eerste titel wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Politierechtbanken, arbeidsrechtbanken die zitting houden in politiezaken, rechtbanken van eerste aanleg en arbeidsrechtbanken die zitting houden in correctionele zaken. »;

2° het opschrift van hoofdstuk I wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Politierechtbanken en arbeidsrechtbanken die zitting houden in politiezaken. »;

Art. 29

L'article 124 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 124. — L'inculpé ne sera mis en liberté provisoire sous caution qu'après avoir élu domicile dans le lieu où siège le tribunal, par un acte reçu au greffe de ce tribunal. »

Art. 30

L'article 132 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 132. — Dans tous les cas de renvoi soit au tribunal de police, soit au tribunal de première instance ou au tribunal du travail siégeant l'un et l'autre en matière correctionnelle le procureur du Roi, ou le cas échéant, l'auditeur du travail sont tenus d'envoyer dans les vingt-quatre heures au plus tard, au greffe du tribunal qui doit prononcer, toutes les pièces après les avoir cotées. »

Art. 31

L'article 133 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 133. — Si, sur le rapport fait à la chambre du conseil par le juge d'instruction, les juges ou l'un d'eux estiment que le fait est de nature à être puni de peines criminelles, et que la prévention contre l'inculpé est suffisamment établie, les pièces d'instruction, le procès-verbal constatent le corps du délit, et un état des pièces servant à conviction seront transmis sans délai, par le procureur du Roi ou l'auditeur du travail au procureur général près les cours d'appel et du travail pour être procédé ainsi qu'il sera dit au chapitre " Des mises en accusation ". »

Art. 32

Dans les intitulés du Livre II du même code les modifications suivantes sont apportées :

1° l'intitulé du Titre premier est remplacé par l'intitulé suivant :

« Des tribunaux de police, des tribunaux du travail siégeant en matière de simple police, des tribunaux de première instance et du travail siégeant en matière de police correctionnelle. »;

2° l'intitulé du chapitre I^{er} est remplacé par l'intitulé suivant :

« Des tribunaux de police et des tribunaux du travail siégeant en matière de simple police. »;

3° het opschrift van hoofdstuk II wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Rechtbanken van eerste aanleg en arbeidsrechtbanken die zitting houden in correctionele zaken. »

Art. 33

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 136*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 136*bis*. — De politierechtbank neemt kennis van de in artikel 137 genoemde overtredingen. De arbeidsrechtbank neemt kennis van de in artikel 138*bis* genoemde overtredingen. De rechtbank van eerste aanleg en de arbeidsrechtbank die beide zitting houden in correctionele zaken, nemen kennis van de wanbedrijven die tot hun bevoegdheid behoren.

Wanneer echter personen die aan het arbeidsgerecht en personen die aan het gemeenrechtelijke gerecht onderworpen zijn, tegelijk vervolgd worden, hetzij als daders of mededaders van of als medeplichtigen aan een zelfde misdrijf, hetzij wegens samenhangende misdrijven, is het gemeenrechtelijke gerecht bevoegd tot berechting van degenen die aan het arbeidsgerecht onderworpen zijn.

Wanneer een misdrijf dat tot de kennisneming behoort van het arbeidsgerecht, samenhangt met een misdrijf dat tot de kennisneming behoort van het gemeentelijke gerecht, worden beide voor het laatstgenoemde gerecht gebracht. »

Art. 34

Artikel 137 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 137. — De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen die niet tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken behoren. »

Art. 35

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek worden het 13° en het 14° opgeheven.

Art. 36

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 138*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 138 *bis*. — Onverminderd het recht van het openbaar ministerie om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt de arbeidsrechtbank kennis van :

1° de misdrijven die strafbaar zijn gesteld bij de artikelen 77 tot 79 van de besluitwet van 25 februari

3° l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant :

« Des tribunaux de première instance et du travail siégeant en matière de police correctionnelle. »

Art. 33

Un article 136*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même code :

« Art. 136*bis*. — Le tribunal de police connaît des contraventions reprises à l'article 137 ci-après. Le tribunal du travail connaît des contraventions reprises à l'article 138*bis* ci-après. Le tribunal de première instance et le tribunal du travail siégeant tous deux en matière de police correctionnelle connaissent des délits de leur compétence.

Toutefois, si une personne justiciable de la juridiction du travail et une personne justiciable de la juridiction de droit commun sont poursuivies simultanément, soit comme auteurs, coauteurs ou complices d'une infraction aux lois pénales, soit à raison d'infractions connexes, la juridiction de droit commun est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction du travail.

Lorsque une infraction qui ressortit à la juridiction du travail est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction de droit commun, elles sont jugées l'une et l'autre par cette dernière. »

Art. 34

L'article 137 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 137. — Le tribunal de police connaît des contraventions autres que celles relevant de la compétence des tribunaux du travail. »

Art. 35

A l'article 138 du même code, les 13° et 14° sont abrogés.

Art. 36

Un article 138*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même code :

« Art. 138 *bis*. — Le tribunal du travail connaît, sans préjudice du droit du ministère public de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits :

1° des infractions punies par les articles 77 à 79 de l'arrêté loi du 25 février 1947 coordonnant

1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

2° de misdrijven die strafbaar zijn gesteld bij de artikelen 155 en 158 van de op 19 december 1939 gecoördineerde wetten betreffende de kindertoeslagen voor loonarbeiders ».

Art. 37

Artikel 139 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 139. — Gelijkelijk bevoegd zijn de politierechtbank en de arbeidsrechtbank van de plaats van het misdrijf, die van de verblijfplaats van de verdachte en die van de plaats waar de verdachte is gevonden ».

Art. 38

In artikel 145 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « wegens overtreding » weggelaten.

Art. 39

In artikel 146, derde lid, en in artikel 148 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in de politierechtbank » weggelaten.

Art. 40

In artikel 160 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « rechtbank » vervangen door het woord « politierechtbank ».

Art. 41

In artikel 172 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en de arbeidsrechtbanken » ingevoegd tussen de woorden « politierechtbanken » en « staat ».

Art. 42

In artikel 174 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende leden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Het hoger beroep van de vonnissen, door de politierechtbank gewezen, wordt gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg die zitting houdt in correctionele zaken.

Het hoger beroep van de vonnissen, door de arbeidsrechtbank gewezen, wordt voor het arbeidshof gebracht. »

et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

2° des infractions punies par les articles 155 et 158 des lois relatives aux allocations familiales pour les travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 ».

Art. 37

L'article 139 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 139. — Sont également compétents, le tribunal de police et le tribunal du travail du lieu de l'infraction, celui de la résidence de l'inculpé et celui du lieu où l'inculpé a été trouvé ».

Art. 38

Dans l'article 145 du même code, les mots « pour contravention de police » sont supprimés.

Art. 39

Dans les articles 146, troisième alinéa, et 148 du même code, les mots « au tribunal de police » sont supprimés.

Art. 40

Dans l'article 160 du même code, les mots « de police » sont insérés entre le mot « tribunal » et le mot « renverra ».

Art. 41

Dans l'article 172 du même code, les mots « et les tribunaux du travail » sont insérés entre les mots « tribunaux de police » et le mot « pourront ».

Art. 42

Dans l'article 174 du même code, les alinéas suivants sont insérés entre le premier et second alinéa :

« L'appel des jugements rendus par le tribunal de police sera porté devant le tribunal de première instance siégeant en matière de police correctionnelle.

L'appel des jugements rendus par le tribunal du travail sera porté devant la cour du travail. »

Art. 43

In artikel 175 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « het openbaar ministerie ».

Art. 44

In artikel 176 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « correctionele rechtbanken » vervangen door de woorden « rechtbanken van eerste aanleg, zitting houdend in correctionele zaken, en door de arbeidshoven ».

Art. 45

In artikel 177 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « correctionele rechtbank in hoger beroep van politievonnissen » vervangen door de woorden « rechtbank van eerste aanleg, zitting houdend in correctionele zaken, in hoger beroep van politievonnissen en door het arbeidshof in hoger beroep van vonnissen van de arbeidsrechtbank ».

Art. 46

Artikel 179 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De arbeidsrechtbanken, zitting houdend in correctionele zaken, nemen evenwel kennis van alle wanbedrijven die strafbaar zijn gesteld bij de wetten tot regeling van het arbeidsrecht en het sociaal zekerheidsrecht voor werknemers en voor zelfstandigen, zoals die vermeld zijn in artikel 578, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek. »

Art. 47

In de artikelen 182, 190, 198, 207, eerste lid, 249, 274, 283 en 629 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door de woorden « procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 48

In de artikelen 202, 283, 462, 484, 628 en 632 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door de woorden « procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 43

Dans l'article 175 du même code, les mots « le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « le ministère public ».

Art. 44

Dans l'article 176 du même code, les mots « tribunaux correctionnels » sont remplacés par les mots « tribunaux de première instance siégeant en matière de police correctionnelle et par les cours du travail ».

Art. 45

Dans l'article 177 du même code, les mots « tribunal correctionnel, sur l'appel des jugements de police » sont remplacés par les mots « tribunal de première instance siégeant en matière de police correctionnelle sur l'appel des jugements de simple police et par la cour du travail sur l'appel des jugements des tribunaux du travail ».

Art. 46

L'article 179 du même code est complété par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Les tribunaux du travail siégeant en matière de police correctionnelle connaissent cependant de tous les délits réprimés par les lois relatives au droit du travail et à celui de la sécurité sociale tant pour les travailleurs dépendants qu'indépendants telles que visées à l'article 578, 9°, du Code judiciaire. »

Art. 47

Dans les articles 182, 190, 198, 207, premier alinéa, 249, 274, 283 et 629 du même code, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « le procureur du Roi ou l'auditeur du travail ».

Art. 48

Dans les articles 202, 283, 462, 484, 628 et 632 du même code, les mots « ou procureur du Roi » sont remplacés par les mots « ou procureur du Roi ou à l'auditeur du travail ».

Art. 49

In de artikelen 197 en 207, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « procureur des Konings » vervangen door de woorden « procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 50

In de artikelen 189, 202, 208 en 600 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « correctionele rechtbanken » vervangen door de woorden « rechtbanken zitting houdend in correctionele zaken ».

Art. 51

In de artikelen 442 en 542 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « correctionele rechtbank » vervangen door de woorden « rechtbank zitting houdend in correctionele zaken ».

Art. 52

Artikel 230 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 230. — Indien het hof oordeelt dat de verdachte moet worden verwezen naar een politierechtbank, een arbeidsrechtbank of een correctionele rechtbank, spreekt het de verwijzing uit en wijst de rechtbank aan die van de zaak kennis moet nemen.

Wordt de verdachte verwezen naar een politierechtbank of naar een arbeidsrechtbank, dan wordt hij in vrijheid gesteld ».

Art. 53

In de artikelen 616 en 618 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « politierechtbank » vervangen door de woorden « politierechtbank of in de arbeidsrechtbank ».

Art. 54

In de artikelen 207, 455 en 511 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « rechtbank van eerste aanleg of van de arbeidsrechtbank ».

Art. 55

Het opschrift van § 2 van Hoofdstuk II van Titel II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende opschrift : « Ambtsverrichtingen van de procureur-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof ».

Art. 49

Dans les articles 197 et 207, deuxième alinéa du même code, les mots « du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

Art. 50

Dans les articles 189, 202, 208 et 600 du même code, les mots « tribunaux correctionnels » sont remplacés par les mots « tribunaux siégeant en matière de police correctionnelle ».

Art. 51

Dans les articles 442 et 542 du même code, les mots « tribunal correctionnel » sont remplacés par les mots « tribunal siégeant en matière de police correctionnelle ».

Art. 52

L'article 230 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 230. — Si la cour estime que l'inculpé doit être renvoyé à un tribunal de police, à un tribunal du travail ou à un tribunal correctionnel, elle prononcera le renvoi et indiquera le tribunal qui doit en connaître.

Dans le cas de renvoi à un tribunal de police ou à un tribunal du travail, le prévenu sera mis en liberté ».

Art. 53

Dans les articles 616 et 618 du même code, les mots « tribunal de police » sont remplacés par les mots « au tribunal de police ou au tribunal du travail ».

Art. 54

Dans les articles 207, 455 et 511 du même code, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de première instance ou du tribunal du travail ».

Art. 55

L'intitulé du § 2 du chapitre II du Titre II du même code est remplacé par l'intitulé suivant : « Fonctions du procureur général près la cour d'appel et la cour du travail ».

Art. 56

In de artikelen 217, 484, 511 en 615 van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « hof van beroep » de woorden « en bij het arbeidshof » ingevoegd.

Art. 57

In de artikelen 218, 275, 408, 415, 429, 432, 435, 442, 445, 481, 482, 485, 507, 511, 527, 539 en 542 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « hof van beroep » vervangen door de woorden « hof van beroep of van het arbeidshof ».

Art. 58

In de artikelen 281 en 282bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hof » vervangen door de woorden « het hof van beroep ».

Art. 59

In de artikelen 429, vierde lid, 539 en 540, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « van eerste aanleg » weggelaten.

Art. 60

In artikel 479 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « laat de procureur-generaal bij het hof van beroep hem dagvaarden voor dat hof, dat uitspraak doet, zonder dat beroep kan worden ingesteld » vervangen door de woorden « laat de procureur-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof hem dagvaarden voor het hof van beroep of, in voorkomend geval, voor het arbeidshof, dat uitspraak doet, zonder dat beroep kan worden ingesteld ».

Art. 61

Artikel 480 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 480. — Indien het een misdrijf betreft waarop een criminele straf is gesteld, wijst de procureur-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof de magistraat aan die het ambt van officier van gerechtelijke politie zal waarnemen en de eerste voorzitter van het bevoegde hof wijst de magistraat aan die het ambt van onderzoeksrechter zal waarnemen. »

Art. 56

Dans les articles 217, 484, 511 et 615 du même code, les mots « la cour d'appel » sont remplacés par les mots « les cours d'appel et du travail ».

Art. 57

Dans les articles 218, 275, 408, 415, 429, 432, 435, 442, 445, 481, 482, 485, 507, 511, 527, 539 et 542 du même code, les mots « cour d'appel » sont remplacés par les mots « cour d'appel ou cour du travail ».

Art. 58

Dans les articles 281 et 282bis du même code, les mots « la cour » sont remplacés par les mots « la cour d'appel ».

Art. 59

Dans les articles 429, quatrième alinéa, 539 et 540, premier alinéa du même code, les mots « de première instance » sont supprimés.

Art. 60

Dans l'article 479 du même code, les mots « le procureur général près la cour d'appel le fait citer devant cette cour qui prononce sans qu'il puisse y avoir appel » sont remplacés par les mots « le procureur général près les cours d'appel et du travail le fait citer devant la cour d'appel ou, le cas échéant, la cour du travail qui prononce sans qu'il puisse y avoir appel ».

Art. 61

L'article 480 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 480. — S'il s'agit d'une infraction punissable d'une peine criminelle, le procureur général près les cours d'appel et du travail et le premier président de la cour compétente désigneront, le premier, le magistrat qui exercera les fonctions d'officier de police judiciaire; le second, le magistrat qui exercera les fonctions de juge d'instruction. »

HOOFDSTUK III

**Wijzigingen in de wet van 20 april 1874
betreffende de voorlopige hechtenis**

Art. 62

In de artikelen 1, vierde lid, 4, eerste lid, 5, eerste lid, 6, tweede, derde, vierde en vijfde lid, 20, vierde lid en 26, eerste lid van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, worden de woorden « procureur des Konings » telkens vervangen door de woorden « procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

Art. 63

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « correctionele rechtbank » vervangen door de woorden « bevoegde rechtbank ».

Art. 64

In artikel 20 van dezelfde wet worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « bevoegde rechtbank ».

Art. 65

In artikel 26, derde lid van dezelfde wet, worden de woorden « de kamer van inbeschuldigingstelling » vervangen door de woorden « de bevoegde kamer van inbeschuldigingstelling ».

HOOFDSTUK IV

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 66

De artikelen 81, 100 en 104 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals die gewijzigd worden door de artikelen 2, 5 en 6 van deze wet, zijn bij wijze van overgangsbepaling toepasselijk voor een periode van vijf jaar met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Art. 67

Op de dag dat deze wet in werking treedt, worden de zaken die, volgens artikel 1, tot de bevoegdheid

CHAPITRE III

**Modifications à la loi du 20 avril 1874
relative à la détention préventive**

Art. 62

Dans les articles 1^{er}, quatrième alinéa, 4, premier alinéa, 5, premier alinéa, 6, deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas, 20, quatrième alinéa et 26, premier alinéa de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « procureur du Roi ou l'auditeur du travail ».

Art. 63

Dans l'article 7 de la même loi, les mots « tribunal correctionnel » sont remplacés par les mots « tribunal compétent ».

Art. 64

Dans l'article 20 de la même loi, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal compétent ».

Art. 65

Dans l'article 26, troisième alinéa de la même loi, les mots « la Chambre des mises en accusation » sont remplacés par les mots « la Chambre des mises en accusation compétente ».

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires et finales

Art. 66

Les articles 81, 100 et 104 du Code judiciaire tels que modifiés par les articles 2, 5 et 6 de la présente loi s'appliqueront à titre transitoire pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 67

Au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, les affaires qui relèvent de la compétence des

van de arbeidsgerechten behoren en die bij de onderzoeksgerechten en de vonnisgerechten van de correctionele rechtbanken en de hoven van beroep, alsmede bij de politierechtbanken aanhangig zijn, zonder kosten overgedragen aan de arbeidsrechtbanken en arbeidshoven, naar gelang van het geval.

Art. 68

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van deze wet vast.

19 januari 1988.

juridictions du travail au sens de l'article 1^{er} de la présente loi et qui sont pendantes devant les juridictions d'instructions et de jugement des tribunaux correctionnels et des cours d'appel ainsi que devant les tribunaux de police seront transférés, sans frais, aux tribunaux et cours du travail suivant le cas.

Art. 68

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

19 janvier 1988.

A. BAUDSON
Ph. MOUREAUX
L. VAN DEN BOSSCHE